

## The diary of Mr Samuel Medley

**N.B. A copy of the Glossary will be found at the end of each year of the diary and also as a separate document.**

**There is an index to the diary available as a separate document.**

### Abbreviations found in the diary

acct	account		
ag <sup>t</sup>	against		
amb <sup>r</sup>	ambassador		
B	e.g. B of Punch = Bowl of Punch		
B	e.g. B green = Bowling green		
B-; Ba	e.g. B- Hoppkins = Baron Hopken	no <sup>r</sup>	Number
Bbmgg	Blessed be my good God	o	e.g. y <sup>c</sup> o p = the other pallace
boby	Mr Robi(n)son	ob-n	observation
b-d	bread	p	e.g. y <sup>c</sup> o p = the other pallace
Cap <sup>n</sup>	Captain	p-ce	palace
Carl-n	Carlson	P-r	e.g. Mr P-r = Mr Porter
C-k	e.g. M <sup>rs</sup> C-k = M <sup>rs</sup> Clark	Pas-n	Passion
druggn	druggerman	p-(h)	e.g. p- priests = popish priests
E	e.g. E merct = English merchant	p-pm	pray preserve/protect me (?)
En-d	England	p-t	e.g. gun-pr p-t = gunpowder plot
Ex-y	e.g. His Ex-y = His Excellency	Q	e.g. Q strad = quaterstrada
Fr-y	e.g. Mr Fr-y = Mr Franceway	rec <sup>d</sup>	received
G	e.g. G Se <sup>r</sup> = Grand Signior	S <sup>r</sup> , Se <sup>r</sup>	Signore; Signior; Senor
G <sup>d</sup>	e.g. G <sup>d</sup> Vizir = Grand Vizier	S <sup>r</sup>	e.g. S <sup>r</sup> Ev-d = Sir Everard Fawkener
Gen <sup>n</sup>	Gentlemen	S-s	e.g. M <sup>rs</sup> S-s = M <sup>rs</sup> Sandys
gun-pr	e.g. gun-pr p-t = gunpowder plot	S-	e.g. S-(s) Gen <sup>n</sup> = Swedish Gentlemen
H-	e.g. M-m's H- = Madam's Hall	s <sup>d</sup>	e.g. tis s <sup>d</sup> = it is said
Hump-s	e.g. Mr Hump-s = Mr Humpheries	sup <sup>t</sup>	supped
Jn <sup>o</sup>	John; Jonothan	Ta-r	Tailor
Jn <sup>r</sup>	Junior	v-n	Venetian
KG	King George	vic	victuals
KW	King William	villa	village
Kin-l	Kinnoull	w <sup>n</sup>	when
L <sup>d</sup>	e.g. My L <sup>d</sup> = My Lord	w <sup>ch</sup>	which
M-l	e.g. Mr M-l = Mr Maydwell	w <sup>t</sup>	what
M-m	Madam	w <sup>th</sup>	with
Mem <sup>m</sup>	Memorandum	y <sup>e</sup>	the
Mercts	Merchants	y <sup>m</sup>	them
Mo(n) <sup>r</sup>	Monsieur	y <sup>n</sup>	than; then
		y <sup>t</sup>	that

1733

*The diary of Mr Samuel Medley,  
Stoor keeper and Cheife Butler and, later, Groome of the Chambers  
to His Excellency the Earl of Kinnoul, between 1733 and 1736*

On the flyleaf of the Diary is the following inscription:

*This diary was kept in Turkey at Constantinople by my great Grandfather Mr Sam<sup>l</sup> Medley  
Signed by me Sam<sup>l</sup> Medley Chatham 2 July 1851*

*A Journal Begun this 16<sup>th</sup> day of October 1733 – Tuesday – Being the Day that Compleats 4 years Since I Came on Board Mr Addames Sloop at Wapping New Stairs and Entered Into the Retinue of his Excellencie the Earl of Kinnoul as his Stoor keeper & Cheife Buttler But at this time Groome of the Chambers – His Ex<sup>cy</sup> and many of the famaly Being now at Bellgrade – I walked w<sup>th</sup> Mr Matth & Dr Smith – to Galletta – to Buy Lemons – and to See M<sup>rs</sup> Pinelo & another English woman – there forenoon – I went (afternoon) with Mr Matth & Dr Smith to se the preaching & Strang Mad Enthusicall worship of a Sect of Turks Calld Derviches – Thunder all Last night*

---

*17<sup>th</sup> Wedensday Thunder Last night – again a very Raney Day – a fire at Stamboll this night*

---

*18<sup>th</sup> I went w<sup>th</sup> J Math to Mr Razoos – Morning Dr, he & I Dind in y<sup>e</sup> pantre – a snow & a frosty night*

---

*19<sup>th</sup> Friday Keen frosty morning w<sup>th</sup> snow Mr Linwood came from Bellgrade & J<sup>r</sup> Elliot*

---

*20<sup>th</sup> a keen frosty morning - 4 arrabase &c. w<sup>th</sup> Mr Linwood Returnd to Bellgrade*

---

*October 21<sup>st</sup> 1733 Sunday No meeting at Chappel this day – a verry Could Raney Day – I went in y<sup>e</sup> Evening w<sup>th</sup> J Math & Dr Smith to see Mr Robison & his spouse*

Opposite page:

*Memd<sup>m</sup> that y<sup>e</sup> Smale Change at portugall is Copper w<sup>ch</sup> they call vinting - viz 20 Roys – the peny at Leghorn is calld a gratch at Genoa – a poppioll – at port mohoun tis call a doublet – at turky tis calld a peraw)*

---

*22 – I walked w<sup>th</sup> Dr Smith & J German to Galleta to topena – who Bought a Goose & some fish there was w<sup>th</sup> y<sup>m</sup> allso at Jackoos Taverem afternoon a very cold wett time*

---

*23<sup>d</sup> Tuesday a very Could Raney time Did not dress to day.*

Opposite page:

*wee have news from y<sup>e</sup> German & Dutch pallace – that Stanislaus the King of polland has abdicated - the Government - upon the aproach of the Elector of Saxsony – who is now Elected their King In his Room )*

---

*24<sup>th</sup> – yet verry windy Rany & Could Season Dres<sup>d</sup> not tis day*

---

*25<sup>th</sup> Thursday – I walked alone to y<sup>e</sup> w<sup>r</sup> Tower & after w<sup>th</sup> J German to Galletta - to buy Provisions for Bellgrade – went w<sup>th</sup> Dr Smith to Hillars in y<sup>e</sup> Evening*

Opposite page:

*We ar now Inform'd – that Gallio a man that tooke shellter here to keep him from the just punishment- due for his Treasonable designs and acction In England In Flanders & Eles wheare Dyed about 8 days agoe at Constantinople – tis Reported he was verry Enthusiasticall or affected to appear so to the turks)*

---

*26<sup>th</sup> I went to Galleta w<sup>th</sup> J German – Bought a Cupple of fowls & half an oake of Bacon – for diner*

---

*27<sup>th</sup> Saturday – I went w<sup>th</sup> J German & Dr Smith to see the Slucer: viz the German Smith w<sup>th</sup> whome wee din'd on Mutton Stakes Broyl'd on y<sup>e</sup> forge hearth – I walked in the Evening w<sup>th</sup> J German to y<sup>e</sup> Buriing Ground*

---

*28<sup>th</sup> at Chappell Mr Paine Give us a Sermon – 3 merchants onely at Church – a verry w ett time*

---

*October 29 1733 M9nday - wett Season I stird not to y<sup>e</sup> Gate this Day*

---

*30<sup>th</sup> I walked to Topena – and from thence by water to Dollmabash & so Round to the English Buriing Ground – and to Jackoos Serapp hous w<sup>th</sup> J German & Dr Smith – King Georges Birth Day. My L<sup>d</sup> sent from Bellgrade a present of Mutton to the family – and orders to drink the Best wine and to be Cheerfull & merry on the occasion – w<sup>ch</sup> wee Did perform verry deacently In order &c.*

Memorandum

October 30<sup>th</sup> 1733 I p<sup>d</sup> Tomazo all off for Washing - £ 30 peraws over

31<sup>st</sup> Wednesday I went as far as M<sup>r</sup> Barkers (the E merchant) in y<sup>e</sup> Morning - a very Could Rany time

November 1<sup>st</sup> Thursday - M<sup>r</sup> Lynwood Came from Bellgrade for provitions - a Rany Day

2<sup>nd</sup> M<sup>r</sup> Linwood Returnd w<sup>th</sup> provitions to Bellgrad a very Cold time

Nov<sup>br</sup> 2<sup>nd</sup> We hear, now, that the french have proclamd open warr ag<sup>t</sup> the the Emperour of Germany

3<sup>rd</sup> Saturday - we all kept at home all day being very Could & Rany day - the Chinney in M<sup>r</sup> Moneres Room hapened to take fire in y<sup>e</sup> Evening. But no harm was don Blessed be God - was being only frighted for halfe an hour in putting it out

4<sup>th</sup> M<sup>r</sup> Paine Give us a Sermon - 5 merchants at Church - my Selfe & Batt Roos - we Expected His Ex-y - from Bellgrade all this Day But Did not Come as this Day King William Landed in England

Novem<sup>r</sup> 5<sup>th</sup> 1733 Monday. His Ex-y and Some of the Retinue Came from Bellgrade towards Evening

6<sup>th</sup> a verry Rany Morning & very Could His Ex-y Dind at the Dutch pallace & Supt at the french Pallace

7<sup>th</sup> Wednesday - Guns fired this morning Round the harbour - Rejoyceing (as we Supoos) upon some News - from Persia - His Ex-y Entertained a Black - Master of Hors to the Spanish ambr at Viena (now) and Some other Gentlemen of the German Pallace at Diner - My L<sup>d</sup> Supt at Ser: Pezanyes

8<sup>th</sup> His Ex-y Dind at the German Pallace a very Rany Day

9<sup>th</sup> Friday - My L<sup>d</sup> dind at the Dutch Pallace - & his Ex-y had at Supp<sup>r</sup> the Spanish amb<sup>s</sup> Master of Horse a Black - M<sup>r</sup> Reegoe & many other Gentlemen - a Merry Entertainment

10<sup>th</sup> A Great Snow fell Last night - a keen frosty day - the two Ambasadours from the Republic of Ragousia - vizited my L<sup>d</sup> in their formallaties - the french ambasad<sup>r</sup> vizited His Excellency - towards Evening

Novem<sup>r</sup> 11<sup>th</sup> - Sunday - a verr keen frost - & Much Snow upon the Ground M<sup>r</sup> Pain Read prayers - onely two Merchants & my self at Church - all the Merchants & M<sup>r</sup> Pain - Except M<sup>r</sup> Madewell & M<sup>r</sup> Gening Dind w<sup>th</sup> My L<sup>d</sup> - the Envoy from Polland & allsoe the Imperiall Resident Mor<sup>r</sup> Tallman vizited His Ex-y in y<sup>e</sup> Evening

12<sup>th</sup> My L<sup>d</sup> Dind at the Moscovite pallace - our new Cancellere (M<sup>r</sup> Bland) came this Day - by way of France - Johany Hodgy Came into the Harbour today viz 5 men of warr & 7 Gallies

13<sup>th</sup> Tuesday His Ex-y dind at the venetian Pallace & Suppt at y<sup>e</sup> Dutch palace

14<sup>th</sup> His Ex-y Supt at y<sup>e</sup> french Pallace

15 Thursday His Ex-y vizited the German Resident Evening

16<sup>th</sup> My L<sup>d</sup> Dind in privat so no Company

17<sup>th</sup> Saturday - a fire hapened in the Little hall in Chimney - when his Ex-y was at diner in the Evening But god be praisd - there was no Great Damage : being timely prevented

Novem<sup>r</sup> 18<sup>th</sup> Sunday - a verry Could Rany - uncomfortable Season - my L<sup>d</sup> Extertaid - all y<sup>e</sup> Merchants - but 2 M<sup>r</sup> Pain S<sup>r</sup> Pezazy &c. at Diner. A very hansom Diner the Moscovit Residents vizited his Ex-y in the Evening

19<sup>th</sup> Mon<sup>r</sup> La Bon & Some other Gentlemen dind w<sup>th</sup> His Ex-y: verry merry

20 Tuesday - His Ex-y Dind in y<sup>e</sup> low Hall: in the Evening

21<sup>st</sup> a frosty morning. His Ex-y Dind in the Great Dineing Room - towards Evening

22<sup>d</sup> Thursday - His Ex-y Dind in y<sup>e</sup> Great Dineing Room - M<sup>r</sup> Viznicoff vizited My L<sup>d</sup> in the Evening

23<sup>d</sup> His Ex-y & many of his Retinue Returnd to Bellgrade village - a Rany Snowy Could Day ---

Opposite page:

news came again (about this time) that the Turks army - was Intirely Routed - & Scarce any Escaped - the Persians haveing an compleat victory - & Toppall ozman: their Generall killed)

24<sup>th</sup> a Great Snow fell Last Night - M<sup>r</sup> Linwood Sent two arrabas w<sup>th</sup> Provitions - to Bellgrade

25 Sunday - I Dind at M<sup>r</sup> Hillars w<sup>th</sup> In<sup>o</sup> Mathi - and w<sup>th</sup> him - in y<sup>e</sup> Evening - at M<sup>r</sup> Robisons - a B of Punch

Novem<sup>r</sup> 26<sup>th</sup> Monday - Mouns<sup>r</sup> Raza -, the french Baker, - Entertaind us viz M<sup>r</sup> Clark - My Self D<sup>r</sup> Smith M<sup>r</sup> J Matth &c - at Diner - very Plentifully

nov<sup>r</sup> 26 - news came here this Morning - that y<sup>e</sup> Moscovite fleet had tootaly Beat y<sup>e</sup> french fleet in y<sup>e</sup> Balltick -

---

27<sup>th</sup> – a Keen frost – I walkēd – towards Evening- to y<sup>e</sup> English Buriing Ground - w<sup>th</sup> Jn<sup>o</sup> Math - & Franceway - & to Jackoos Taverem

---

28<sup>th</sup> Wedensday – I went w<sup>th</sup> M<sup>r</sup> Fr---y to Constantinople – to buy a fish – but no such to be found – Returnd by topena -

---

29<sup>th</sup> I walkēd alone – towards Evening to the English Buriing Ground – M<sup>r</sup> Robison & his Spouse – Suppt w<sup>th</sup> us – viz D<sup>r</sup> Smith Jn<sup>o</sup> Matth & My Selfe – in y<sup>e</sup> Pantre

---

30<sup>th</sup> Friday – I walkēd w<sup>th</sup> D<sup>r</sup> Smith – to Topena & Galleta – M<sup>r</sup> Robison – w<sup>th</sup> us in the pantery – all y<sup>e</sup> Evening – a B- of punch

---

Decembr 1<sup>st</sup> Saturday – I was not out this Day – but as far as M<sup>r</sup> Madewell w<sup>th</sup> D<sup>r</sup> Smith & M<sup>r</sup> Matth  
Decembr 1<sup>st</sup> News Came from the french Pallace – that open warr was Proclaimd Between England & France – the Truth of w<sup>ch</sup> story time will Discover

---

2<sup>d</sup> M<sup>r</sup> Paine Give us a Sermon – to day M<sup>r</sup> Jn<sup>o</sup> Matth went to bellgrade w<sup>th</sup> provitions

---

3<sup>d</sup> Monday - I was much Indispos'd all day I went w<sup>th</sup> D<sup>r</sup> Smith to Jackoos towards night But was worss and went to bed Betimes –

---

Decembr 4<sup>th</sup> Tuesday – Much Better this morning B<sup>d</sup> b m g g – I walkēd w<sup>th</sup> D<sup>r</sup> Smith to the English Buriing Ground – Evening

---

5<sup>th</sup> I walkēd w<sup>th</sup> D<sup>r</sup> Smith & Fra-----y – to the Buriing Ground – where wee mett Mr Math in his Return from Bellgrade

---

6<sup>th</sup> Thursday – His Ex-y was Expected this Day – But twas a verry Rany day – the Sacka Came for provitions in y<sup>e</sup> Evening much Rain

---

7<sup>th</sup> M<sup>r</sup> Lynwood Came from Bellgrade a verry Raney Could time L<sup>d</sup> p - p m  
(and opposite:)

7<sup>th</sup> Tis now talkēd y<sup>e</sup> y<sup>e</sup> G<sup>d</sup> vizir is Goeing verry Speedaly w<sup>th</sup> a numerous army against y<sup>e</sup> Persians

---

8<sup>th</sup> Saturday – a verry unpleasent unwholesom Could Raney windy time

---

9<sup>th</sup> Sunday Great Rains Could & winde Continues – M<sup>r</sup> Pain Read prayers this morning but I was not there – M<sup>r</sup> Lynwood went to Bellgrade afternoon

---

10<sup>th</sup> I was within all day – Expecting My L<sup>ds</sup> Return All the day –

---

11<sup>th</sup> Tuesday – His Ex-y w<sup>th</sup> many of his Retinue Returnd from Bellgrade Came here about 4 a Clock – Barron Sy & M<sup>o</sup> Labon at supper

---

12 M<sup>r</sup> Tallman vizited His Ex-y afternoon and many other Gentlemen Complemented My L<sup>d</sup> upon his Return from Bellgrade

---

December y<sup>e</sup> 13<sup>th</sup> Thursday – The french amb<sup>r</sup> vizited His Ex-y towards Evening

---

14<sup>th</sup>: this is Christmas day w<sup>th</sup> the french &c. the Dutch ambasad<sup>r</sup> vizited My L<sup>d</sup> In y<sup>e</sup> Evening

---

15<sup>th</sup> Saturday news came of Cap<sup>m</sup> Lyles arivall at Smyrna –

---

16<sup>th</sup> Captin Lyle is Expected this Day – and Before noon Came into the Harbour – His Ex-y was at Church and M<sup>r</sup> Paine Give us a Sermon – three of the Mertchants old M<sup>r</sup> Pezany and many other Gentlemen Dind w<sup>th</sup> My L<sup>d</sup>  
Captin Lyle & his Brother Came to wait on his Ex-y – my L<sup>d</sup> vizited the German & moscovite Pallaces in y<sup>e</sup> Evening

---

17<sup>th</sup> Monday – M<sup>r</sup> Tallman the Imperiall ambas<sup>r</sup> vizited my L<sup>d</sup> In y<sup>e</sup> Evening

---

18<sup>th</sup> the Moscovit Envoy & M<sup>r</sup> vizicoff Came to wait on my L<sup>d</sup> Late at night – I Breakfasted at y<sup>e</sup> french Pallace w<sup>th</sup> M<sup>r</sup> Matth

---

Decembr 19<sup>th</sup> Wedensday His Excellency Entertaind Captin Lyle & his Brother now Come from Eng-d M<sup>r</sup> Lyle y<sup>e</sup> Merchant & other Gent<sup>r</sup> at diner – My L<sup>d</sup> vizited Some of y<sup>e</sup> Pallaces Evening

---

20<sup>th</sup> I walkēd w<sup>th</sup> M<sup>r</sup> Matth – In y<sup>e</sup> morning to Se<sup>r</sup> Pezanyes – to Sen<sup>r</sup> Luckas - & to Baptistas the Ta—r--- Mem<sup>m</sup> I have had this two Days – a Smatch of the Gout in my foot My L<sup>d</sup> Something Indisposd all Day

---

21<sup>st</sup> Friday – the Gout Seized me Last Night verry violently in my foot – but a little Easier this morning BB m GG – His Ex-y Dind in the Bedchamb<sup>r</sup> – I kept my Chambr all day – very Lame

---

22<sup>d</sup> – Much pain In my foot In Bed this Morning - & yet very Lame - & Continued all day M<sup>r</sup> L<sup>d</sup> Suppt at y<sup>e</sup>

---

*french palace*

---

23 Sunday Something better in my foot BBG Mr Pain preacht my L<sup>d</sup> at Church I was not there being Lame – the Captin Mr Deeth & Some of y<sup>e</sup> Merchants Dind w<sup>th</sup> His Ex<sup>y</sup> – My L<sup>d</sup> vizited the German ambasadour – Mr Tallman – In y<sup>e</sup> Evening

---

24 His Ex<sup>y</sup> at home all day: Dind in y<sup>e</sup> Low Hall towards Evening – yet Lame but In hopes tis goeing off – Remov'd to my other foot in the night

---

Decembr 25<sup>th</sup> Xmas Day Mr Paine & Some of the Merchants at Church – all the Merchants – Captin Lyle - & his other two Brothers – Baron Zy – Mr Paine & many other Gent<sup>l</sup> Dind w<sup>th</sup> His Excellency – a verry Good Entertainment Both my feet much worse Sinse Morning – the Moscovite Resident vizited my L<sup>d</sup> In y<sup>e</sup> Evening

---

26<sup>th</sup> Wednesday – the Gout Continues w<sup>th</sup> me very Sevearly my L<sup>d</sup> Dind in privat I kept my Room all day

---

27 My L<sup>d</sup> dind in privat being somthing indisposd – I kept my Chamb<sup>r</sup> all day verry Lame. Cap<sup>n</sup> Lyle Sayld away.

---

28 Friday verry Lame yet keep my Room – His Ex<sup>y</sup> dind towards Evening

---

29<sup>th</sup> a Snowy Day His Ex<sup>y</sup> dind in privat – I keep<sup>t</sup> my Chamb<sup>r</sup> all day

---

30<sup>th</sup> Sunday – a Great Snow on y<sup>e</sup> Ground Something Better In my foot BBmGG the merchant dind w<sup>th</sup> my L<sup>d</sup> – and His Ex<sup>y</sup> went to Church afternoon – a very Snowy wett day – I keep<sup>t</sup> my Chamb<sup>r</sup> all day

---

Decmb<sup>r</sup> 31<sup>st</sup> 1733 Monday – all the Gentlemen & others – under my L<sup>ds</sup> protection Come to pay a vizit to his Ex<sup>y</sup> – and all the officers of all the pallaces – as is the Custom here to wish my L<sup>d</sup> a Happy new year – all Lady<sup>s</sup> & Gentlewomen allsoe do the same - & 3 orders p---h priests

## Glossary for Samuel Medley's diary

*Entries apparently unique to the diary and substantially unusual forms of spelling found in the diary are shown in **this type-face***

[Modern Turkish equivalents are shown in these square brackets]

*Acmedon* See Ockmedon

**Aga, Agha** (*Auga*) A Turkish commander or chief officer. [Ağa]

**Aleppo**, now Halab in Syria. The port for Aleppo was Scanderoon [İskenderun] E.N.E. of Cyprus, about 900 miles by sea from Constantinople, on the route of many Levant Company ships.

**Arrabas** Cart for transport of goods and people. [Araba (cart/carriage/car)]

**Atmedon** (Identified by Medley as *Attmedon*) The old hippodrome in the centre of Constantinople, near the Blue Mosque. [At Meydanı (the horse arena)].

**Bailo** (*biloo; byloo*) Venetian ambassador

**Balchaque** A village 3 miles from Belgrade village, now no longer existing.

[Perhaps Balçak (handguard on a sword) or Balçık (wet clay)]

**Barat, Berat** Document giving possessor benefits under capitulations [Berat]

**Bayram** (*Byram*) Muslim festival. See Little Bayram and Great Bayram [Bayram]

**Bazaar** (*bazerleen*) Market [Pazar]

**Belgrade village** A village about 14 miles from Pera, in Belgrade forest [Belgrat Ormanı], where Lord Kinnoull, amongst others, had a country retreat.

**Bendt** Artificial reservoir [Bend]

**Beshiktash** (*Besictach*) On the west side of the Bosphorus, near the present site of Dolmabahçe Palace [Beşiktaş]

**Bostangi bashi** Chief imperial guard; head gardener; also chief executioner; also steersman of Grand Signior's barge ! [Bostancı başı]

*Buctree* = **Buyukdere** S.E of Belgrade village on the west shore of the Bosphorus [Büyükdere (big valley)]

**Burgos** Village near Belgrade village, no longer existing

**Cancellier** (*cancellare; cancellere*) Secretary to the Levant Company in Constantinople

**Candia** Crete [Girit]

*Canal* Word used by Medley to describe the Bosphorus

**Capigee** Doorkeeper [Kapıcı]

**Capitulations** Trading concessions [Kapitülasyonlar]

**Cassim Pacha** (*Casham Bashaw*) Area of the city north of the Golden Horn and west of Pera

[Kasımpaşa]

**Chaious bashi** = Cavush bashi Commander of the imperial messengers and of the detachment detailed to accompany foreign ambassadors at audience with the Sultan. [Çavuşbaşı]

**Chair** Sedan chair

**Chehaia** See Kahya

*Conncappee* See Koum Kapoussi

**Custom master** Turkish port official in charge of customs duties

*Damezan* Demijohn

**Danzig** (*Danzik*) Now Gdansk, on the northern (Baltic) coast of Poland

- Defterdar, daftardar** Treasurer or Finance Minister [Defterdar]  
**Dervish** member of a religious order particularly known for achieving a trance-like state through a whirling dance. [Derviş]  
**Devshirme** Forced levy of slave children from the Christian populations of the empire  
[Devşirme]  
**Divan** the ruling council, or Sultan's cabinet - also responsible for administration of justice.  
[Dîvân-i Hümâyûn]  
**Dolmabache** (*Dollmabashi*) On the west side of the Bosphorus near Beshiktash  
[Dolmabahçe ('filled-in garden' - on reclaimed land - near Beşiktaş)]  
**Domusdery** Village north of Belgrade village, near the south shore of the Black Sea.  
[Domuzdere (wild pig valley)]  
**Dragoman** (*druggerman*) Interpreter [Tercüman (from the Arabic 'tarjuman')]  
**Effendi** Scribe/secretary ('man of the pen') [Efendi (master, gentleman, Sir!)]  
**Fatwa** An encoded piece of Islamic law issued by the Sheik ul Islam [Fetva]  
**Frank** European [Frenk]  
**Galata** (*Galletta*) Section of Constantinople to the north of the Golden Horn, looking across to the Seraglio, where most of the non-Turkish population lived [Galata – district of the Galatians]  
**Gendry meadow** Now Deshendere. Popular stopping-off place between Pera and Belgrade village [Deşendere]  
**Giaour** = Hog = non-Turkish European [Gavur]  
**Giovane di lingua** (*jovena*) = A trainee interpreter often required to make written translations  
**Grand Vizier** = the Sultan's executive arm; the most powerful person after the Sultan [Vezir]  
**Grand Signor** = the Sultan  
**Great Bayram** Muslim festival of Eid-ul-Fitr [Şeker Bayram ('holiday of sweets')]  
**Hamam** Turkish bath [Hamam]  
**Harem** = the women's part of a muslim dwelling-house [Harem]  
**House of Felicity** = the Sultan's harem  
**Imam** Muslim (prayer) leader [İmam]  
**Jackpos** A tavern in Galata  
**Janissary** (*janetary*) = infantryman; guard. [Yeni çeri (= new army/militia)]  
**Jena**  
**Joppa** Now Yafo, a port in Israel, south of Tel Aviv  
**Jupe the potter's street** Probably in the NW corner of the old city, across the golden Horn from the coast west of Pera. [Cüppe (?)]  
**Kadi** Judge, under Muslim law [Kadı]  
**Kafir** Non-Muslin, misbeliever.  
**Kahya** Great Steward [Kahya]  
Kapicibashi Chief doorkeeper and master of ceremonies at receptions for foreign ambassadors [Kapicibaşı]  
**Kaptan Pasha** (*Captin Bashaw*) The Admiral of the fleet [Kaptan Paşa]  
**Kiosk** (*keosk*) Light, open pavilion [Köşk]  
**Kisla Aga** = the chief black eunuch in charge of the House of Felicity [Kışla Ağa]

**Koum Kapoussi** (*Conncapee*) the sandgate on the Marmara coast south-west of the Sultanahmet mosque [Kumkapı]

**Lale devri** The Tulip period; referring especially to the reign of Ahmed III 1703-30 [Lale devri]

**Little Bayram** Muslim festival of Eid-ul-Adha, about 10 weeks after Eid-ul-Fitr [Kurban Bayram (sacrifice holiday)]

**Livorno** (*Leghorn*) Port on the west coast of Italy

**Medrese** = College for the study of Islamic law [Medrese]

**Mevlevi, meylevi** An order of dervishes [Mevlevi]

**Mufti** = Sheik ul Islam = the chief scholar responsible for interpretation of Islamic law

[Müftü/Müfti]

**Ockmedon, Ackmedon** (identified by Meldey as *acmedon*) Area on the north side of the Golden Horn, to the west of Cassim Pacha, used for archery practice

[Okmeydanı]

(Ok = arrow; meydan – arena/square)]

**Ovid's tower** A tower north of Belgrade village

**Padishah** A Turkish title normally restricted to the Sultan but occasionally used for the French king. [Padişah]

**Pasha** (*Bashaw*) Turkish title given to governors and high ranking naval officers.

[Paşa]

**Pera** (*Peara*) Section of Constantinople to the north of the Golden Horn, adjacent to and above Galata, looking across to the Seraglio, where most of the embassies were situated. [Pera]

**Pest** = Bubonic plague

**Pilau** Rice dish [Pilav]

**Pillar, Serpentine brass** To be found in the At Meydani; originally from the Temple of Apollo at Delphi

**Pillars, The three** Three monuments in the At Meydani

**Port Mahoun** Now Mahon, a port on Minorca in the Balearic Islands

**Quartastrada** (*quarter strad*) Street running parallel to the coast (behind the road nearest to the coast) on the east side of Galata

**Ragionateria** Store of goods kept by the Venetian bailo as gifts for Turks

**Ragousia** Dubrovnik, then a city state

**Reis effendi** = the head of concery; the minister responsible for foreign affairs; the secretary of state [Reis efendi = Reisül'-küttab]

**Sa'adabad** (*Sattabat*) A pleasure palace of the Sultan in the Valley of Sweet Waters [Saadabad]

**Salonica** Now Thessaloniki, the major port of northern Greece 400 miles west of Istanbul [Selanik]

**Santa Lucia** (*St Lucy*) A Saint's Day celebrated in Italy (particularly) on 13th December, when presents are given.

**Santa Sophia, Aya Sofya** Built in the sixth century by order of Justinian as a Christian church; converted to a mosque in 1453. [Aya Sofya]

**Scale** Steps (the Italian word), apparently used synonymously with Seale (see below)

**Scrivan effendi** Turkish scribe e.g. employed by British



- Scutari** (*Scutary*) Now Uskudar, on the Asian side of the Bosphorus [Üsküdar]  
**Seale** Landing stage (e.g. on north side of Bosphorus, west of Pera) [İskele  
(landing stage, ladder, scaffolding - from the Greek Σκελλω; a cognate of 'skeleton')]  
**Seraglio** (*Seraglio*) = the Sultan's palace [Saray (palace)]  
**Sharia Law** = Islamic law  
**Sherap House** [Şarap (wine)]  
**Sheriat** [Şeriat]  
**Sheik ul Islam** = Mufti = the chief scholar responsible for interpretation of Islamic law  
[Şeyh-ul islam]  
**Sipahi** = cavalry [Sipahi]  
*Slucer* = the German smith  
**Smyrna** Now Izmir, SW of Istanbul, on the west coast of Turkey about 200 miles from Istanbul by sea. [İzmir]  
**Spassa** An outing for pleasure (The Italian word spasso = entertainment; essere a spasso = to be out for a walk)  
*Stamboll* Constantinople [İstanbul]  
**Sublime Porte** The translation into French (the language of diplomacy) of the name of the palace, Bâb-i âlî, in which the Dîvân met; i.e. 'the lofty gate'  
**Sultan** = the Ottoman Empire's secular and religious supreme ruler; also commander in chief of the army [Sultan]  
**Sultan Achmed mosque** Known as the Blue Mosque or Sultanahmed Camii [Sultan Ahmet Camii]  
**Tarapea** (*Terapee, Tarrapea*) On the west coast of the Bosphorus, SE of Belgrade village [Tarabya]  
*Taverem* = Tavern [Taverna]  
**Tekke** Dervishes' lodge [Tekke]  
**Topena** Area of city north of the Golden Horn and east of Pera. [Tophane]  
**Ulema** = scholars responsible for interpreting Islamic law [Ulema]  
**Valide** (*Vallade*) Valide Sultan was the title of the mother of the Sultan [Valide]  
**Village, Other** Possibly Burgos: see above  
**Vizier** (*Vizir*) Important Turkish official [Vezir]